



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère d'État
La Ministre aux Relations avec le Parlement

Luxembourg, le 4 juillet 2011

Monsieur le Président
de la Chambre des Députés

Luxembourg

CHAMBRE DES DEPUTES
Entrée le:
05 JUIL. 2011

Personne en charge du dossier:
Adisa Demirovic
☎ 247 - 82952

Réf.: 2010 - 2011 / 1455 - 04

Objet: Réponse à la question parlementaire n° 1455 du 19 mai 2011
de Monsieur le Député Fernand Kartheiser.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe **la réponse de Madame la Ministre de la Culture** à la question parlementaire sous objet, concernant la numérisation et l'édition numérique de livres au Luxembourg.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Pour la Ministre aux Relations
avec le Parlement

Pascal Thill
Inspecteur



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Le Ministre aux Relations avec le Parlement SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION	
Reg.:	SCL:
Entré le: 04 JUIL. 2011	
CE:	CHD:
A traiter par:	
Copie à:	

Luxembourg, le 30 juin 2011

La Ministre de la Culture
à
Madame la Ministre
aux Relations avec le Parlement
Luxembourg

Objet : Réponse à la question parlementaire n° 1455 de Monsieur le Député Fernand Kartheiser

Je vous prie de trouver en annexe ma réponse à la question parlementaire no 1455 du 19 mai 2011 de Monsieur le Député Fernand Kartheiser relative à la numérisation et l'édition numérique de livres au Luxembourg.

Octavie Modert
Ministre de la Culture

annexe: réponse à la QP n° 1455

**Réponse de Madame la Ministre de la Culture à la question parlementaire 1455
de Monsieur le Député Fernand Kartheiser**

Op d'parlamentaresch Fro, déi den Här Deputéierte Fernand Kartheiser den 19. Mee agereecht huet « iwwert eng elektronesch Versioun vun deene Bicher, déi zu Lëtzebuerg erauskommen », hunn ech d'Éier, folgend Äntwert ze ginn :

1. Den Här Deputéierte freet fir d'éischt « ob de Kulturministère eng systematesch Iwwerdroung vun alle Bicher, déi op Lëtzebuergesch erauskommen, respektiv déi an der Vergaangenheet schonns erauskomm sinn, an eng elektronesch Versioun wëllt ënnerstëtzen ? »

De Regierungsprogramm huet am Kapitel iwwert d'Kulturpolitik virgesinn, dass en « plan d'archivage numérique et un plan national de numérisation de masse » an dëser Regierungszäit sollen ulafen. Hei gëllt et ze ënnersträichen, dass et wichteg ass fir d'Promotioun vum Lëtzebuenger intellektuelle Schaffen a fir d'Fërderung vun der Recherche iwwert Lëtzebuerg, seng Geschicht a seng Gesellschaft, dass iwwer Bicher an Texter a Lëtzebuenger Sprooch eraus, all Typpe vu Publikatiounen numeriséiert ginn, déi hei zu Lëtzebuerg editéiert gi sinn, egal a wéi enger Sprooch.

D'Nationalbibliothék huet en Numerisatiounsprogramm op d'Bee gestallt, dee fir d'éischt den Akzent op d'Numerisatioun vun den historeschen Zeitungge geluecht huet, well déi ganz vill konsultéiert ginn, an anerersäits, wéinst der schlechter Qualitéit vum Pabeier, zum Deel vum Verfall bedroht sinn. D'Numerisatioun erlaabt et, den Zougang ze vereinfachen a gläichzäiteg d'Originaler ze schützen. D'Nationalbibliothék ass doriwwer eraus schonn am gaangen e Prototyp auszeschaffen, fir Lëtzebuenger Bicher ze numeriséieren. Dat geschitt an Zesummenaarbecht mam nationale Literaturzentrum, an déi éischt esou numeriséiert Bicher wäerten aus dem Beräich Literatur kommen a sinn zesumme mat eisem Lëtzebuenger Literaturarchiv erausgesicht ginn.

Et muss een sech bewosst sinn, dass déi technesch Viraussetzung fir eng Massendigitalisierung komplex an och käschtenintensiv sinn. Ausserdeem kann d'Nationalbibliothék nëmmen déi Bicher der Ëffentlechkeet ënnert digitaler Form zougänglech maachen, déi am « domaine public » sinn, oder fir déi d'Bibliothék vun de Rechteinhaber d'Recht fir d'Numerisatioun a fir d'Konsultatioun iwwert den Internet iwwerdroe kritt huet. Hei stellt sech och de komplexe Problem vun den « œuvres orphelines » oder verwaiste Wierker, dat heescht vun all deene ville Wierker, wou d'« ayants droits » (Auteuren, Editeuren an hir Nokommen) net oder nëmme ganz schwéier ze fanne sinn. Et ass ze hoffen, dass déi nei Direktiv, déi d'Europäesch Unioun am gaangen ass auszeschaffen, de Problem an Zukunft vereinfacht.

Zousätzlech muss ervirgehewe ginn, dass d'Gesetz vum 25. Juni 2004 den Dépôt légal op numeresch Publikatiounen ausgedehnt huet. D'Modalitéite vum « dépôt légal numérique » sinn duerch de Règlement grand-ducal vum 6. November 2009 festgeluecht ginn. De Kulturministère ënnerstëtzt d'Nationalbibliothék an hire Beméiunge fir den « dépôt légal numérique » ëmzesetzen, a Kollaboratioun mam Centre des technologies de l'information de l'Etat.

2. Den Här Deputéierte wëllt als zweet wëssen, ob fir den Zweck vun der Numeriséierung mat allen Interesséierten oder Betreffene Kontakt opgeholl gëtt, fir ze kucken a wéi enger Form de Staat sollt a kéint esou eng Initiative ënnerstëtzen, besonnesch och wat déi technesch a kommerziell Aspekter ugeet.

Hei ass ze äntwerten, dass d'Nationalbibliothék am Kader vun hiren Numeriséierungspläng enk mat den Editeuren, mee och mat deenen aneren Acteure vum Lëtzebuurger Buch, zesummeschafft.

D'Nationalbibliothék an de Kulturministère wäerten déi Kollaboratioun mam Privatsecteur an Zukunft versichen ze verstärken. An engem klengen Land ass eng effizient Zesummenaarbecht op dem komplexe Gebitt vun der numerescher Editioun nach méi wichteg wéi a groussen Länner.

D'Kreatioun vun enger elektronescher Form vun engem Buch ass méi einfach iwwert dem Entstehungsprozess vum Buch vu Säite vum Editeur aus ze maachen. Eng elektronesch Versioun, déi op Basis vum Drockwierk gemaach gëtt, muss ee mat vill techneschem Opwand nobearbechten. D'Entscheidung, ob eng elektronesch Versioun vun engem neie Buch entsteet a verkaaft gëtt, ass also eng Entscheidung vum Editeur a vum Auteur.

Ofschléissend ass nach ze ernimmen, dass d'Numerisatioun net nëmmen d'Buch an aner Dréck (Affichen, Kaarten, Pläng) betrëfft, mee och déi aner Formen vum Patrimoine vun eisem Land: an éischer Linn d'Archive vum Nationalarchiv an den audiovisuelle Patrimoine vum Centre national de l'audiovisuel. D'Kollektiounen vun de Muséeën sollen och digital erfaasst ginn. All déi Typen vun Dokumenter wëllt d'Europäesch Unioun jo an der europäescher digitaler Bibliothék « Europeana » erëmfannen, déi et erméiglecht, den europäesche Patrimoine aus allen Länner, also och dee vu Lëtzebuerg, iwwert dës Wee wäit iwwer d'Landesgrenzen an d'ganz Welt erauszudroen.